

9 February 2021
Russian
Original: English

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

Сессия 2021 года (проводится в виртуальном формате)

3–7 мая 2021 года

Пункт 6 а) предварительной повестки дня*

Национальная и международная стандартизация географических названий: собрание названий, камеральная обработка, уполномоченные национальные органы, случаи неединоличности суверенитета над объектами и международное сотрудничество

Основы и принципы стандартизации географических названий в Финляндии

Резюме**

В Финляндии названия природных объектов и старейших поселений являются унаследованными названиями, которые возникли и были закреплены в языке местного сообщества. Они являются частью нашего общего культурного достояния. Отправная точка при национальной стандартизации состоит в том, что такие названия также используются во всех официальных контекстах. Ни один орган в Финляндии не правомочен давать названия природным объектам или изменять их названия.

В Финляндии национальная стандартизация затрагивает в первую очередь унаследованные топонимы, занесенные в Реестр географических названий Национального землеустроительного ведомства. Планируемые топонимы, находящиеся в ведении различных органов, такие как названия элементов улично-дорожной сети, административных районов, новых жилых кварталов и транспортных объектов, не охватываются систематической стандартизацией. Однако в планируемых названиях рекомендуется использовать, когда это возможно, стандартизированные унаследованные топонимы, чтобы сочетать новые наименования с уже знакомыми названиями и местами.

* GEGN.2/2021/1.

** Полный доклад был подготовлен Уллой Онкамо (Институт языков Финляндии) и Тему Лескиненом (Национальное землеустроительное ведомство Финляндии). Он будет размещен под условным обозначением GEGN.2/2021/52/CRP.52 (только на том языке, на котором он был представлен) по адресу https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021/.



В докладе описывается положение дел со стандартизацией различных типов топонимов в Финляндии. В нем также рассматриваются преимущества, которыми обернулось бы для стандартизации законодательство о топонимах.
